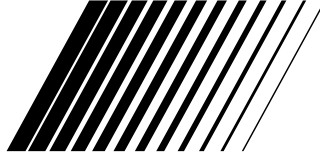


JVC



ENGLISH

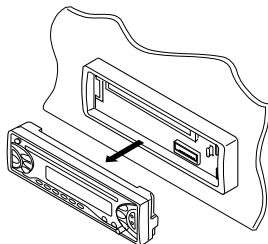
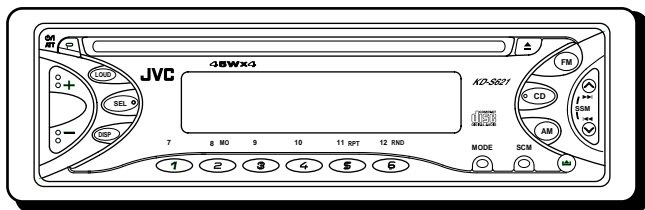
DEUTSCH

FRANÇAIS

NEDERLANDS

CD RECEIVER
CD-RECEIVER
RECEPTEUR CD
CD-RECEIVER

KD-S621



COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

For installation and connections, refer to the separate manual.

Für den Einbau und die Anschlüsse siehe das eigenständige Handbuch.

Pour l'installation et les raccordements, se référer au manuel séparé.

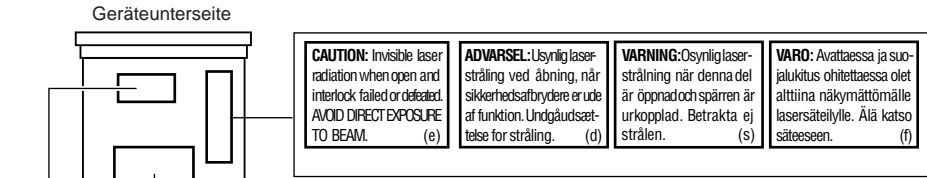
Bijzonderheden over de installatie en aansluiting van het apparaat vindt u in de desbetreffende handleiding.

INSTRUCTIONS

BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUEL D'INSTRUCTIONS
GEBRUIKSAANWIJZING

GET0066-001A
[E/EX]

Abbildung und Position der am Gerät befindlichen Aufkleber



Achtung:

Die Klassifikation der Laserkomponente in diesem Gerät liegt über Laser-Klasse 1.

WICHTIG FÜR LASER-GERÄTE

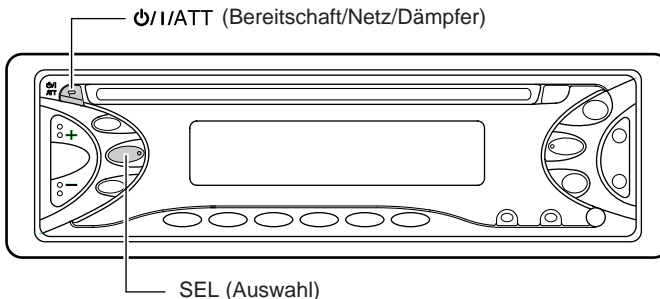
Vorsichtsmaßnahmen:

1. **LASER-PRODUKT DER KLASSE 1**
2. **ACHTUNG:** Unsichtbare Laserstrahlung bei Öffnung und fehlerhafter oder beschädigter Sperre. Direkten Kontakt mit dem Strahl vermeiden!
3. **ACHTUNG:** Das Gehäuseoberteil nicht abnehmen. Das Gerät enthält keinerlei Teile, die vom Benutzer gewartet werden können. Überlassen Sie Wartungsarbeiten qualifizierten Kundendienst-Fachleuten.
4. **ACHTUNG:** Der Compact Disc-Player arbeitet mit unsichtbaren Laserstrahlen und ist mit Sicherheitsschaltern ausgestattet, die die Aussendung von Strahlen verhindern, wenn bei Öffnen des CD-Halters die Sicherheitssperren gestört oder beschädigt sind. Es ist gefährlich, die Sicherheitsschaltung zu deaktivieren.
5. **ACHTUNG:** Falls die Verwendung der Regler, Einstellungen oder Handhabung von den hierin gegebenen Anleitungen abweichen, kann es zu einer gefährlichen Strahlenfreisetzung kommen.

Zurücksetzen des Geräts

Die Tasten SEL (Auswahl) und /I/ATT (Bereitschaft/Netz/Dämpfer) mehrere Sekunden lang gleichzeitig gedrückt halten.

Dadurch wird der eingebaute Mikro-Computer zurückgesetzt.



Hinweise:

- Ihre Voreinstellungen – wie Vorwahlkanäle oder Klangeinstellungen – werden ebenfalls gelöscht.
- Wenn eine CD im Gerät eingelegt ist, wird sie beim Zurücksetzen des Geräts ausgeworfen. Achten Sie darauf, die CD nicht fallenzulassen.

Wir danken Ihnen für den Kauf eines JVC Produkts. Bitte lesen Sie die Anleitung vollständig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, um sicherzustellen, daß Sie alles vollständig verstehen und die bestmögliche Leistung des Geräts erhalten.

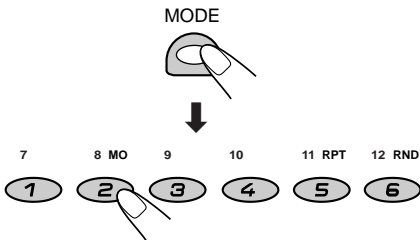
INHALT

Zurücksetzen des Geräts	2	KLANGEINSTELLUNG	13
Verwenden der Zifferntasten	3	Klang-Einstellschritte	13
ANORDNUNG DER TASTEN	4	Die Lautstärkefunktion ein/auschalten ...	13
Schalttafel	4	Verwenden des Klangregelungsspeichers (SCM)	14
GRUNDBEDIENUNGEN	5	Speichern Ihrer eigenen Klangeinstellungen	15
Einschalten der Stromversorgung	5	ANDERE WICHTIGE FUNKTIONEN	16
RADIOGRUNDBETRIEB	6	Stellen der Uhr	16
Radiohören	6	Auswählen der Pegelanzeige – LEVEL	17
Speichern der Sender	8	Deaktivieren der erweiterten SCM-Funktion – SCM LINK	17
Anwahl eines vorabgestimmten Senders	9	Abnehmen der Schalttafel	18
CD-BETRIEB	10	WARTUNG	19
Abspielen einer CD	10	Handhaben der CDs	19
Finden eines Titels oder eines bestimmten Abschnittes auf einer CD ...	11	FEHLERSUCHE	20
Wählen der CD-Abspielbetriebsarten	11	TECHNISCHE DATEN	21
Unterdrücken des CD-Auswurfs	12		

DEUTSCH

Verwenden der Zifferntasten:

Wenn die Taste MODE gedrückt wird, geht das Gerät in den Funktionsbetrieb und die Zifferntasten dienen als verschiedene Funktionstasten.



Nach dem Drücken der Taste MODE etwa 5 Sekunden ohne Verwenden der Zifferntaste warten, bis der Funktionsbetrieb wieder gelöscht ist und **die Tasten können wieder als Zifferntasten verwendet werden.**

- Die Taste MODE nochmals drücken und der Funktionsbetrieb wird ebenfalls gelöscht.

Hinweis:

Zu diesem Gerät wird eine Identifikationskarte mitgeliefert, auf der die Gerätechassis-Nummer vermerkt ist. Heben Sie diese Karte getrennt vom Gerät auf. Im Falle eines Diebstahls kann sie die Geräteidentifizierung erleichtern.

VOR DEM GEBRAUCH

*Für die Sicherheit...

- Die Lautstärke nicht zu laut stellen, da dadurch Außengeräusche überdeckt und das Autofahren gefährlich wird.
- Das Auto vor dem Durchführen von komplizierten Bedienschritten anhalten.

*Temperatur im Auto...

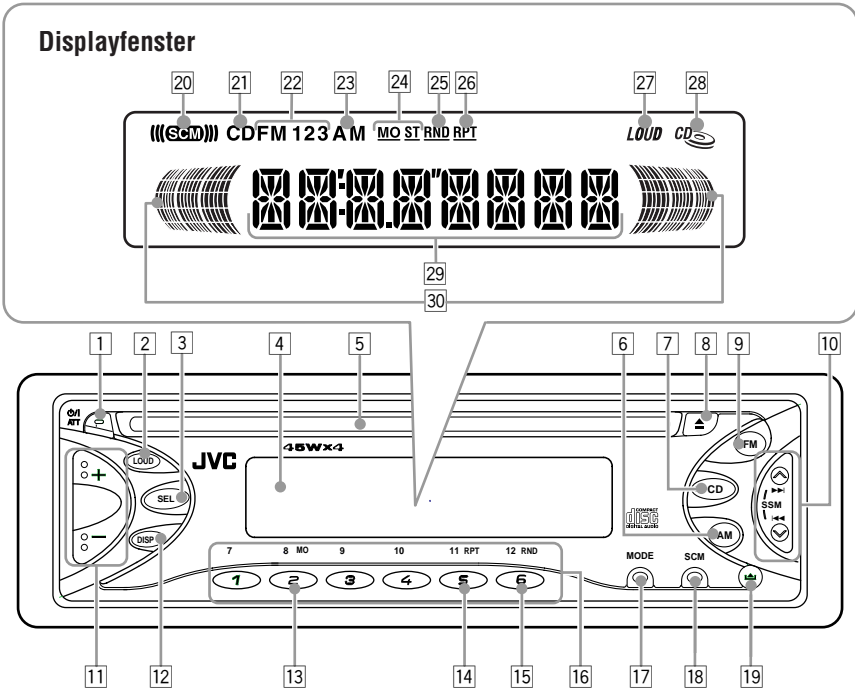
Wenn Sie das Auto für lange Zeit in heißem oder kaltem Wetter parken, bitte warten, bis sich die Temperatur im Auto sich normalisiert hat, bevor Sie das Gerät einschalten.



ANORDNUNG DER TASTEN

Schalttafel

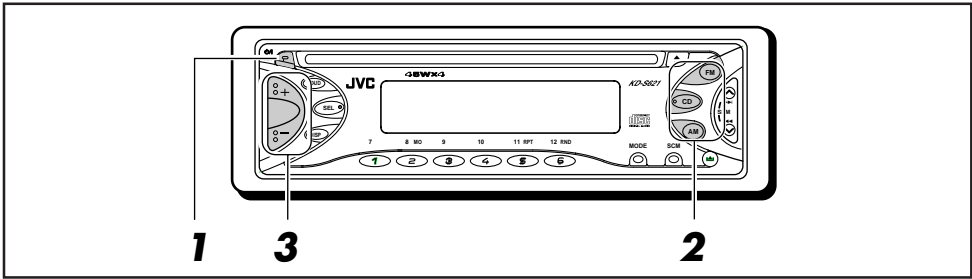
DEUTSCH



- 1 Taste I/ATT (Bereitschaft/Netz/Dämpfer)
- 2 Taste LOUD (Lautstärkekontur)
- 3 Taste SEL (Auswahl)
- 4 Displayfenster
- 5 Ladeschlitz
- 6 Taste AM
- 7 Taste CD
- 8 Taste (Auswerfen)
- 9 Taste FM
- 10 Tasten
- Dienen auch als Tasten SSM, wenn sie zusammen gedrückt werden.
- 11 Tasten +/-
- 12 Taste DISP (Display)
- 13 Taste MO (Monophon)
- 14 Taste RPT (Wiederholung)
- 15 Taste RND (Zufall)
- 16 Zifferntasten
- 17 Taste MODE
- 18 Taste SCM (Sound Control Memory)
- 19 Taste (Freigabe der Bedienungsblende)

Displayfenster

- 20 Anzeige SCM (Sound Control Memory)
- 21 Anzeige der Signalquelle CD
- 22 Anzeige des UKW-Frequenzbands (FM1, FM2, FM3)
- 23 Anzeige des MW-/LW-Frequenzbands
- 24 Anzeigen des Tunerempfangsmodus MO (Monophon), ST (Stereo)
- 25 Anzeige RND (Zufall)
- 26 Anzeige RPT (Wiederholung)
- 27 Anzeige LOUD (Lautstärkekontur)
- 28 Anzeige für eingelegte CDs
- 29 Hauptdisplay
- 30 Anzeige des Lautstärkepegels



Einschalten der Stromversorgung

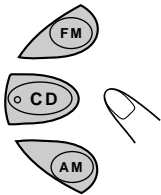
1 Das Gerät einschalten.



Hinweis zum Ein-Tastendruck-Betrieb:

Wenn Sie die Programmquelle Tuner in Schritt 2 unten wählen, wird das Gerät automatisch eingeschaltet. Sie brauchen dafür nicht P/WATT zu drücken.

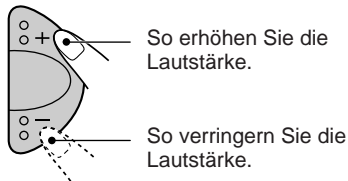
2 Die Programmquelle wählen.



Für die Bedienung des Tuners (UKW oder MW-/LW-), siehe Seiten 6 – 9.

Für die Bedienung de CD, siehe Seiten 10 – 12.

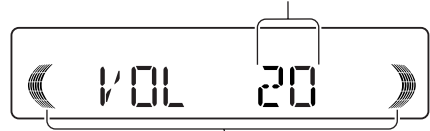
3 Die Lautstärke einstellen.



So erhöhen Sie die Lautstärke.

So verringern Sie die Lautstärke.

Der Lautstärkepegel wird angezeigt.



Anzeige des Lautstärkepegels (siehe Seite 17)

4 Den Klang wie gewünscht einstellen. (Siehe Seiten 13 – 15).

Für ein sofortiges Absenken der Lautstärke

Kurz P/WATT beim Hören einer beliebigen Programmquelle drücken. „ATT“ blinkt auf der Anzeige und die Lautstärke fällt sofort ab. Zur Wiederherstellung der vorherigen Lautstärkepegel die Taste nochmals kurz drücken.

Zum Ausschalten des Geräts

P/WATT drücken und länger als 1 Sekunde halten.

Hinweis:

Wenn Sie das Gerät erstmals verwenden, stellen Sie bitte die eingebaute Uhr korrekt ein, siehe Seite 16.

VORSICHT beim Einstellen der Lautstärke:

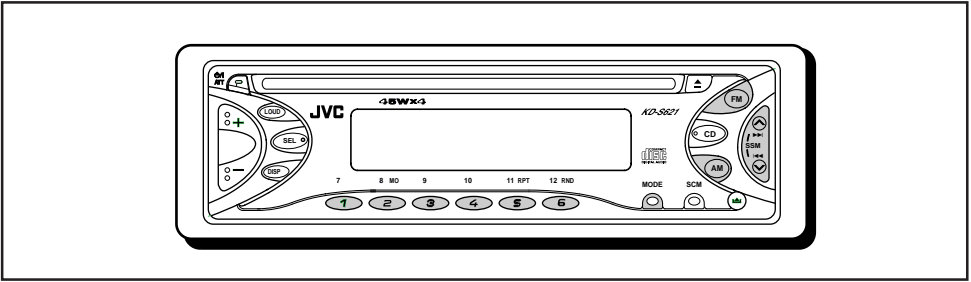
CDs produzieren sehr wenig Geräusche im Vergleich zu anderen Signalquellen. Wenn zum Beispiel die Lautstärke für den Tuner eingestellt wurde, können die Lautsprecher durch den plötzlichen Anstieg des Ausgangssignals beschädigt werden.

Verringern Sie daher die Lautstärke, bevor Sie eine CD abspielen, und justieren Sie die Lautstärke dann während des Abspielens je nach Bedarf nach.



RADIOGRUNDBETRIEB

DEUTSCH

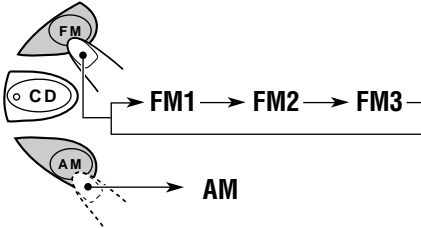


Radiohören

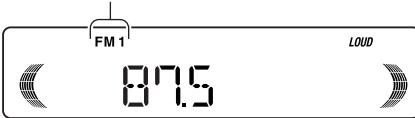
Um einen Sender einzustellen, können Sie entweder den automatischen Suchlauf verwenden, oder Sie können den Sender manuell einstellen.

Automatisches Suchen eines Senders: Automatischer Suchlauf

1 Wählen Sie das Band (FM1 – 3, AM).



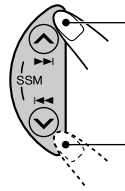
Das gewählte Frequenzband wird angezeigt.



Hinweis:

Dieser Receiver verfügt über drei UKW-Frequenzbänder (FM1, FM2, FM3). Sie können ein beliebiges Frequenzband wählen, um sich eine UKW-Sendung anzuhören.

2 Beginnen Sie mit der Suche nach einem Sender.



Um Suchen von Sendern mit höherer Frequenz.

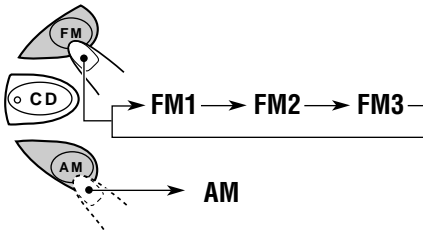
Um Suchen von Sendern mit niedrigerer Frequenz.

Wenn ein Sender empfangen wird, Stoppt die Suche.

Zum Anhalten der Suche bevor ein Sender empfangen wird, die gleiche Taste, die Sie für die Suche gedrückt haben, nochmals drücken.

Manuelles Suchen eines Senders: Manueller Suchlauf

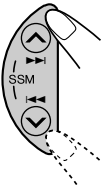
1 Wählen Sie das Band (FM1 – 3, AM).



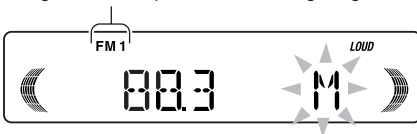
Hinweis:

Dieser Receiver verfügt über drei UKW-Frequenzbänder (FM1, FM2, FM3). Sie können ein beliebiges Frequenzband wählen, um sich eine UKW-Sendung anzuhören.

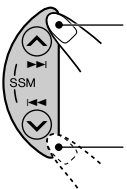
2 Drücken Sie die Taste \wedge \blacktriangleright oder \blacktriangleleft \vee , und halten Sie sie gedrückt, bis „M (manuell)“ im Display zu blinken beginnt.



Das gewählte Frequenzband wird angezeigt.



3 Stellen Sie den gewünschten Sender ein, während „M“ blinkt.



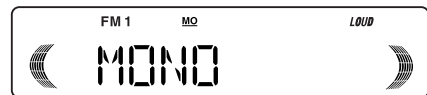
Um Sender einzustellen, die auf höheren Frequenzen senden.

Um Sender einzustellen, die auf niedrigeren Frequenzen senden.

- Wenn Sie die Taste loslassen, wird der manuelle Betrieb automatisch nach 5 Sekunden deaktiviert.
- Wenn Sie die Taste gedrückt halten, ändert sich die Frequenz (in 50 kHz Intervallen bei UKW- und 9 kHz Intervallen bei AM – MW/LW-), bis Sie die Taste freigeben.

Schlechter Empfang einer UKW-Stereosendung:

- 1 Die Taste MODE drücken, um bei laufender UKW-Stereosendung in den Funktionsbetrieb zu gelangen.
- 2 Die Taste MO (Monophon), im Funktionsbetrieb drücken, damit die MO-Anzeigeleuchten auf dem Display aufleuchten. Wenn Sie diese Taste mehrfach hintereinander drücken, wird die Anzeige MO abwechselnd ein- und ausgeschaltet.



Wenn die Anzeige MO im Display leuchtet, erfolgt die Wiedergabe Monophon. Allerdings verbessert sich dadurch der Empfang (die Anzeige ST schaltet sich aus).



Speichern der Sender

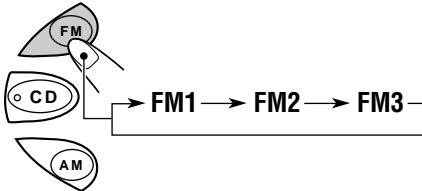
Sie können Rundfunksender auf zwei Arten abspeichern.

- Automatisches Vorabstimmen der UKW-Sender: SSM (Strong-station Sequential Memory = Sequentialspeicher für starke Sender)
- Manuelles Vorabstimmen für UKW- und MW-/LW-Sender

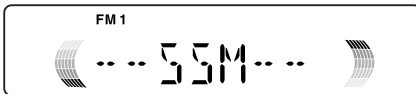
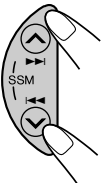
Automatische UKW-Vorabstimmung: SSM

Sie können 6 lokale UKW-Sender pro UKW-Empfangsbereich (FM1, FM2 und FM3) vorabstimmen.

- 1 Die gewünschte Empfangsbereichszahl (FM1 – 3), in der UKW-Sender gespeichert werden sollen, wählen.



- 2 Drücken Sie beiden Tasten, und halten Sie sie länger als 2 Sekunden gedrückt.



„SSM“ erscheint und erlischt bei Abschluß der automatischen Vorabstimmung wieder.

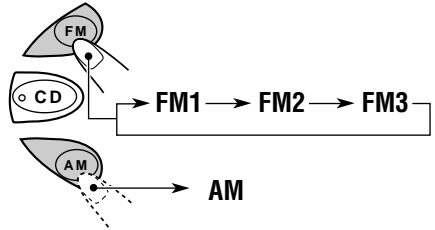
Die lokalen UKW-Sender mit den stärksten Signalen werden gesucht und automatisch in der Empfangsbereichszahl (FM1, FM2 oder FM3), die Sie gewählt haben, gespeichert. Diese vorabgestimmten Sender werden auf den Nummerntasten abgespeichert — Nr. 1 (niedrigste Frequenz) bis Nr. 6 (höchste Frequenz). Wenn die automatische Vorabstimmung abgeschlossen ist, wird der Sender der Taste 1 automatisch angewählt.

Manuelles Vorabstimmen

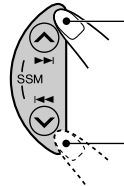
Sie können bis zu 6 Sender pro Empfangsbereich (FM1, FM2, FM3 und AM) von Hand vorabstimmen.

Beispiel: Speichern des UKW-Senders 88,3 MHz auf der numerischen Taste 1 des FM1-Empfangsbereichs

- 1 Die gewünschte Empfangsbereichszahl (FM1 – 3, AM), in der Sender gespeichert werden sollen, wählen (in diesem Beispiel FM1).

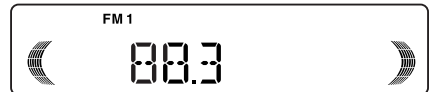


- 2 Auf den Sender (in diesem Beispiel 88,3 MHz) abstimmen).



Um Sender einzustellen, die auf höheren Frequenzen senden.

Um Sender einzustellen, die auf niedrigeren Frequenzen senden.



3 Drücken Sie die Ziffertaste (in diesem Beispiel 1), und halten Sie sie länger als 2 Sekunden gedrückt.



„P1“ blinkt einige Sekunden lang.

4 Das obige Verfahren zum Speichern der anderen Sender auf andere numerische Tasten wiederholen.

Hinweise:

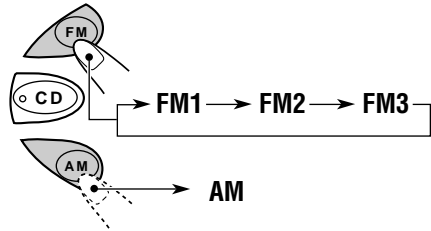
- Ein vorheriger vorabgestimmter Sender wird gelöscht, wenn ein neuer Sender auf der gleichen numerischen Taste abgespeichert wird.
- Vorabgestimmte Sender werden gelöscht, wenn die Stromversorgung des Speicherstromkreises unterbrochen wird (z.B. beim Wechseln der Batterie). In diesem Fall die Sender nochmals vorabstimmen.

Anwahl eines vorabgestimmten Senders

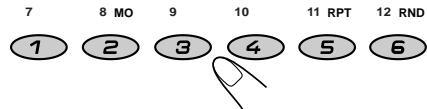
Sie können einfach einen vorabgestimmten Sender aufrufen.

Bedenken Sie, daß Sie zuerst Sender speichern müssen. Wenn Sie das noch nicht getan haben, siehe „Speichern der Sender“ auf Seiten 8 und 9.

1 Wählen Sie das Band (FM1 – 3, AM).

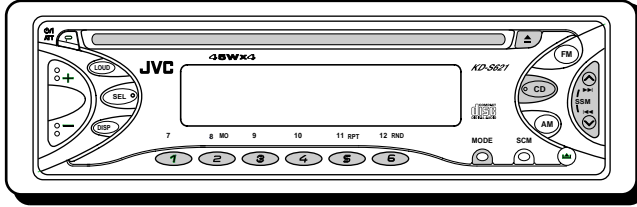


2 Die gewünschte Nummer (1 – 6) für den vorabgestimmten Sender wählen.



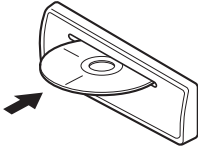


CD-BETRIEB



Abspielen einer CD

1 Eine CD in den Ladeschlitz einschieben.

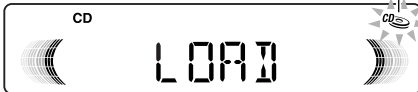


Das Gerät schaltet sich ein, zieht die CD ein und startet die Wiedergabe automatisch.

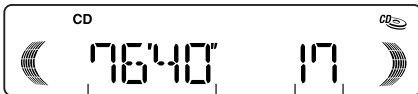
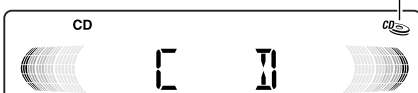
Hinweis zum Ein-Tastendruck-Betrieb:

Befindet sich bereits eine CD im Ladeschlitz, wird durch Drücken von „CD“ das Gerät eingeschaltet und das Abspielen beginnt automatisch.

Die Anzeige für eingelegte CDs blinkt.

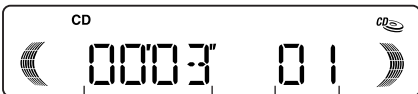


Die Anzeige für eingelegte CDs wird eingeschaltet.



Gesamtspielzeit der eingelegten CD

Gesamttitelzahl der eingelegten CD



Bisherige Spielzeit

Derzeitiger Titel

Hinweis:

Wenn Sie eine CD falsch einlegen, wird „EJECT“ im Display angezeigt, und die CD wird automatisch ausgeworfen.

Zum Beenden des Abspielens und Auswerfen der CD

Drücken Sie die Taste ▲.

Das Abspielen der CD wird unterbrochen und die CD automatisch aus dem Ladeschlitz ausgeworfen. Als Signalquelle wird der Tuner aktiviert (und der zuletzt empfangene Sender wird wiedergegeben).

Wenn Sie als Signalquelle wählen, wird die CD-Wiedergabe ebenfalls gestoppt (allerdings wird die CD hierbei nicht ausgeworfen).

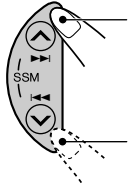
Hinweise:

- Wird die ausgeworfene CD nicht innerhalb von 15 Sekunden entnommen, wird die CD automatisch wieder in den Ladeschlitz eingefahren, um sie vor Staub zu schützen. (Die CD wird diesmal jedoch nicht abgespielt).
- Sie können die CD auswerfen lassen, indem Sie das Gerät ausschalten.



Finden eines Titels oder eines bestimmten Abschnittes auf einer CD

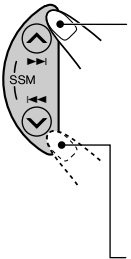
Zum schnellen Vor- oder Rücklauf des Titels



Bei laufender CD **▲▶▶▶** drücken und halten, um den Titel schnell vorzuspulen.

Bei laufender CD **◀◀◀▼** drücken und halten, um den Titel zurückzuspulen.

Weitergehen zu nächsten oder vorhergehenden Titel



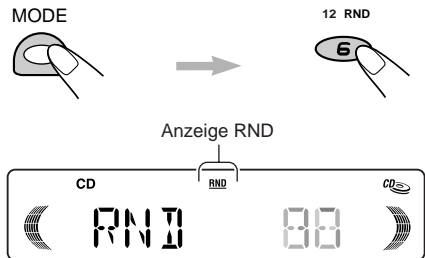
▲▶▶▶ kurz bei laufender CD drücken, um zum nächsten Titelanfang zu kommen. Wenn Sie diese Taste weiteren drücken, wird der Anfang der jeweils nächsten Titeln gesucht und abgespielt.

◀◀◀▼ kurz bei laufender CD drücken, um zum derzeitigen Titelanfang zu kommen. Wenn Sie diese Taste weiteren drücken, wird der Anfang der jeweils vorhergehenden Titeln gesucht und abgespielt.

Wählen der CD-Abspielbetriebsarten

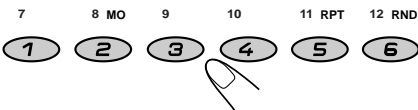
Zum Abspielen der Titel nach dem Zufallsprinzip (Zufallswiedergabe)

- 1 Die Taste MODE drücken, um bei abspielender CD in den Funktionsbetrieb zu gelangen. Dieses Gerät geht in den Funktionsbetrieb.
- 2 Die Taste RND (Zufall) im Funktionsbetrieb drücken, damit die RND-Anzeigeleuchten auf dem Display aufleuchten. Wenn Sie diese Taste mehrfach hintereinander drücken, wird die Wiedergabe in zufälliger Reihenfolge abwechselnd ein- und ausgeschaltet.



Ist die Zufallswiedergabe eingeschaltet, leuchtet die RND-Anzeige auf der Anzeige auf und ein Titel wird nach dem Zufallsprinzip ausgewählt und abgespielt.

Zum direkten Anwählen eines bestimmten Titels



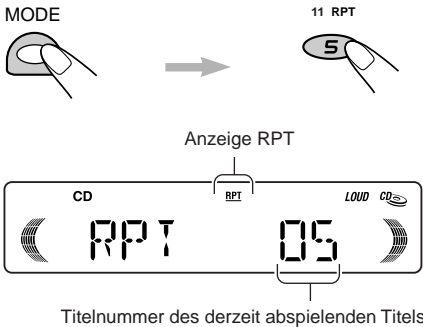
Die Zifferntaste, die der Titelnummer entspricht drücken, um sein Abspielen zu beginnen.

- Zum Wählen einer Titelnummer von 1 – 6:
1 (7) – 6 (12) kurz drücken.
- Zum Wählen einer Titelnummer von 7 – 12:
1 (7) – 6 (12) drücken und länger als 1 Sekunde halten.



Zum wiederholten Abspielen der Titel (Wiederholung)

- 1 Die Taste MODE drücken, um bei abspielender CD in den Funktionsbetrieb zu gelangen. Dieses Gerät geht in den Funktionsbetrieb.
- 2 Die Taste RPT (Wiederholung) im Funktionsbetrieb drücken, damit die RPT-Anzeigeleuchten auf dem Display aufleuchten. Wenn Sie diese Taste mehrfach hintereinander drücken, wird die wiederholte Wiedergabe abwechselnd ein- und ausgeschaltet.

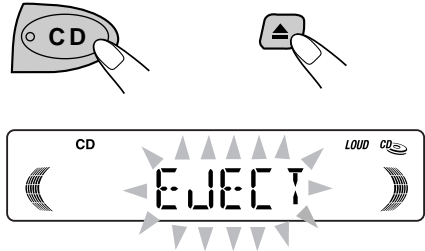


Ist die Wiederholungsbetriebsart eingeschaltet, leuchtet die RPT-Anzeige auf der Anzeige auf.

Unterdrücken des CD-Auswurfs

Sie können den CD-Auswurf blockieren und eine CD im Ladeschlitz verriegeln.

Drücken Sie die Taste CD, und halten Sie die Taste ▲ gleichzeitig länger als 2 Sekunden gedrückt.



„EJECT“ blinkt etwa 5 Sekunden lang im Display. Die CD ist damit verriegelt und lässt sich nicht auswerfen.

So deaktivieren Sie die Blockierung und entriegeln die CD: Drücken Sie die Taste ▲ länger als 2 Sekunden, während Sie gleichzeitig die Taste CD drücken.

„EJECT“ wird im Display angezeigt und die CD wird aus dem Ladeschlitz ausgeworfen.



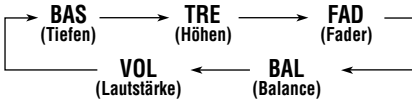
Klang-Einstellschritte

Sie können das Klangbild wie gewünscht einstellen.

1 Die einzustellende Position wählen.



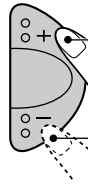
Wenn Sie diese Taste mehrfach hintereinander drücken, ändern sich die einstellbaren Funktionen wie folgt:



Anzeige	Zutun:	Bereich
BAS	Einstellen der Tiefen.	-06 (min.) +06 (max.)
TRE	Einstellen der Höhen.	-06 (min.) +06 (max.)
FAD*	Einstellen des vorderen und hinteren Lautsprecherausgleichs.	R06 (Nur hinten) F06 (Nur vorne)
BAL	Einstellen des linken und rechten Lautsprecherausgleichs.	L06 (Nur links) R06 (Nur rechts)
VOL	Einstellen der Lautstärke.	00 (min.) 50 (max.)

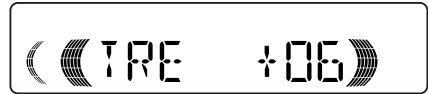
* Wenn Sie eine Anlage mit zwei Lautsprechern verwenden, setzen Sie den Ausblender auf „00“.

2 Lautstärkekontur einstellen.



So erhöhen Sie den Pegel.

So verringern Sie den Pegel.



Hinweis:

Normalerweise dienen die Tasten + und – als Lautstärke-Regelungstasten. Sie müssen daher nicht „VOL“ wählen, um die Lautstärke einzustellen.

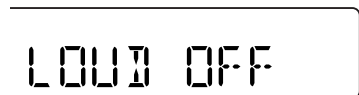
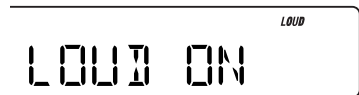
Die Lautstärkefunktion ein/ausschalten

Das menschliche Gehör ist weniger empfindlich für niedrige und hohe Frequenzen bei geringer Lautstärke.

Die Lautstärkenfunktion kann diese Frequenzen verstärken, um einen gut ausgeglichenen Ton bei geringer Lautstärke zu schaffen.



Wenn Sie diese Taste LOUD (Lautstärkekontur) mehrfach hintereinander drücken, wird die Lautstärkenfunktion jeweils ein- und ausgeschaltet.



DEUTSCH



Verwenden des Klangregelungsspeichers (SCM)

Sie können für alle Wiedergabesignalquellen eine vorgegebene Klangeinstellung auswählen und speichern (**Erweiterte SCM-Funktion**).

Auswählen und Speichern der Klangmodi

Sobald Sie einen Klangmodus ausgewählt haben, wird er im Speicher gesichert und immer wieder abgerufen und im Display angezeigt, wenn Sie dieselbe Signalquelle auswählen. Ein Klangmodus kann für alle folgenden Signalquellen gespeichert werden: FM1, FM2, FM3, AM und CD.

- Wenn Sie nicht möchten, daß ein separater Klangmodus für jede einzelne Wiedergabesignalquelle gespeichert wird, sondern statt dessen derselbe Klangmodus für alle Signalquellen verwendet wird, finden Sie hierzu weitere Informationen siehe Seite 17 unter „Deaktivieren der erweiterten SCM-Funktion – SCM LINK“.

Wählen Sie den gewünschten Klangmodus.

SCM



Beispiel: Die Einstellung „BEAT“ wird ausgewählt

Wenn Sie diese Taste mehrfach hintereinander drücken, ändert sich der Klangmodus wie folgt:

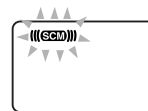
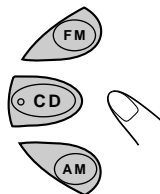


- Wenn „SCM LINK“ auf „LINK ON“ gesetzt ist, kann der ausgewählte Klangmodus für die aktuelle Signalquelle gespeichert werden.
- Wenn „SCM LINK“ auf „LINK OFF“ gesetzt ist, wird der ausgewählte Klangmodus auf jede Signalquelle angewendet.

Anzeige	Für:	Voreingestellte Werte		
		BAS	TRE	LOUD
SCM OFF	(lineare Einstellung)	00	00	ON
BEAT	Rock- oder Disko-Musik	+02	00	ON
SOFT	Ruhige Hintergrundmusik	+01	-03	OFF
POP	Leichte Musik	+04	+01	OFF

Abrufen der Klangmodi

Wenn „SCM LINK“ auf „LINK ON“ wählen Sie die Signalquelle aus.



Wenn Sie die Wiedergabequelle ändern, blinkt die Anzeige SCM im Display.

Der Klangmodus, der für die ausgewählte Signalquelle im Speicher gesichert wurde, wird abgerufen.

Hinweise:

- Sie können die vorgegebenen Klangbetriebsarten nach Ihren Wünschen ändern und im Speicher sichern.
Wenn Sie eigene Klangeinstellungen ändern und speichern wollen, finden Sie hierzu weitere Informationen unter „Speichern Ihrer eigenen Klangeinstellungen“ auf Seite 15.
- Siehe Seite 13 wird beschrieben, wie Sie die Baß- und Höhenverstärkung anpassen oder die Lautstärkekontur-Funktion ein- oder ausschalten können. (Die Einstellungen werden deaktiviert, wenn eine andere Signalquelle ausgewählt wird).



Speichern Ihrer eigenen Klangeinstellungen

Sie können die Klangbetriebsarten (BEAT, POP, SOFT) nach eigenem Geschmack anpassen und diese Einstellungen im Speicher sichern.

- Es besteht ein Zeitlimit für die Ausführung der folgenden Schritte. Wenn die Einstellung abgebrochen wird, bevor Sie sie fertiggestellt haben, beginnen Sie erneut mit Schritt 1.

1 Rufen Sie die Klangbetriebsart, die Sie einstellen möchten, auf.

SCM

- Siehe Seite 14 für Einzelheiten.

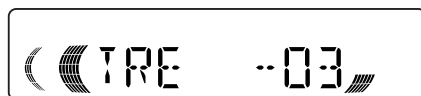


Beispiel: Die Einstellung „SOFT“ wird ausgewählt

2 Zum Einstellen der Tiefen oder Höhen-Tonpegels.

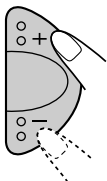


Wählen Sie „BAS“ oder „TRE“.

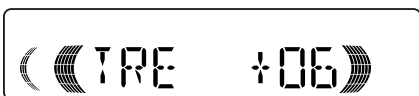


Beispiel: Die Einstellung „TRE“ wird ausgewählt

3 Das Tiefen oder Höhenpegels einstellen.



- Siehe Seite 13 für Einzelheiten.



4 Wiederholen Sie Schritt 2 und 3, um weitere Optionen zu ändern.

5 Zum Ein- oder Ausschalten der Lautstärkenfunktion.



- Siehe Seite 13 für Einzelheiten.

6 Drücken Sie die Taste SCM, und halten Sie sie gedrückt, bis der Klangmodus, den Sie in Schritt 1 ausgewählt haben, im Display blinkt.

SCM



Die Anpassungen, die Sie für die gewählte Klangbetriebsart vorgenommen haben, werden im Speicher gesichert.

7 Wiederholen Sie dasselbe Verfahren, um andere Klangmodi zu speichern.

So stellen Sie die Werkseinstellungen wieder her

Wiederholen Sie dasselbe Verfahren, und weisen Sie die gespeicherten Werte wieder zu, die in der Tabelle auf Seite 14.

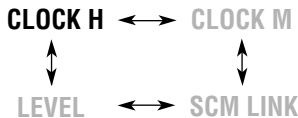
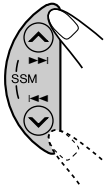
Stellen der Uhr

- 1 Drücken Sie die Taste SEL (Auswahl), und halten Sie sie länger als 2 Sekunden gedrückt.**
„CLOCK H“, „CLOCK M“, „SCM LINK“ oder „LEVEL“ wird im Display angezeigt.

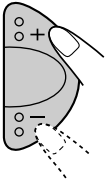


- 2 Stellen Sie die Stunden ein.**

- 1 Wählen Sie „CLOCK H (Stunden)“, sofern diese Option im Display noch nicht angezeigt wird.

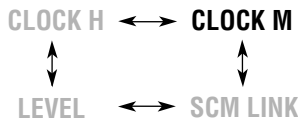
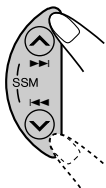


- 2 Stellen Sie die Stunden ein.

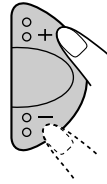


- 3 Stellen Sie die Minuten ein.**

- 1 Wählen Sie „CLOCK M (Minuten)“.



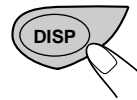
- 2 Stellen Sie die Minuten ein.



- 4 Beenden Sie die Einstellung.**



So zeigen Sie die aktuelle Uhrzeit an oder ändern den Displaymodus



DISP (Display) wiederholt drücken. Wenn Sie diese Taste mehrfach hintereinander drücken, ändert sich die Anzeigenbetriebsart wie folgt:

- Während des Betriebs einer tuner:

Frequenz ↔ Uhrzeit

- Während des CD-Wechslerbetriebs:

verstrichene Spielzeit ↔ Uhrzeit

- Bei ausgeschalteter Stromversorgung:

Die Stromversorgung wird eingeschaltet, und die Uhrzeit wird 5 Sekunden lang angezeigt. Anschließend wird die Stromversorgung ausgeschaltet.

Auswählen der Pegelanzeige – LEVEL

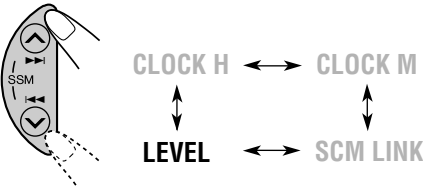
Sie können die Pegelanzeige nach Ihrem Geschmack auswählen. Werkseitig wurde die Einstellung „VOL2“ aktiviert.

- VOL1: Der Lautstärkepegel wird angezeigt.
- VOL2: Die Einstellung „VOL1“ und die Displaybeleuchtung werden abwechselnd ausgewählt.
- OFF: Der Lautstärkepegel wird gelöscht.

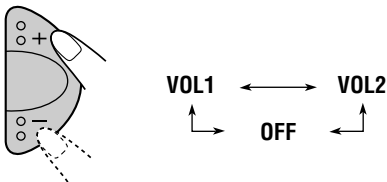
1 Drücken Sie die Taste SEL (Auswahl), und halten Sie sie länger als 2 Sekunden gedrückt.
„CLOCK H“, „CLOCK M“, „SCM LINK“ oder „LEVEL“ wird im Display angezeigt.



2 Valitse „LEVEL“, sofern diese option noch nicht im Display angezeigt wird.



3 Wählen Sie den gewünschten Modus – „VOL 1“, „VOL 2“ oder „OFF“.



4 Beenden Sie die Einstellung.



Deaktivieren der erweiterten SCM-Funktion – SCM LINK

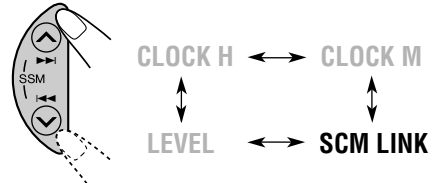
Sie können die erweiterte SCM-Funktion (Sound Control Memory-Funktion) deaktivieren und die Verknüpfung zwischen den Klangmodi und Wiedergabesignalquellen aufheben. Es ist möglich, daß werkseitig für alle Signalquellen ein separater Klangmodus gespeichert wurde. Sie können die Klangmodi ändern, indem Sie einfach die Signalquellen ändern.

- LINK ON: Erweiterte SCM-Funktion (unterschiedliche Klangmodi für verschiedene Klangquellen).
- LINK OFF: Konventionelle SCM-Funktion (ein Klangmodus für alle Signalquellen).

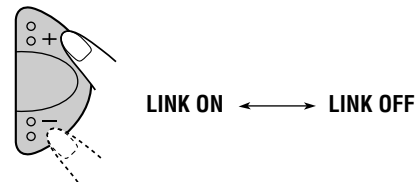
1 Drücken Sie die Taste SEL (Auswahl), und halten Sie sie länger als 2 Sekunden gedrückt.
„CLOCK H“, „CLOCK M“, „SCM LINK“ oder „LEVEL“ wird im Display angezeigt.



2 Valitse „SCM LINK“, sofern diese option noch nicht im Display angezeigt wird.



3 Wählen Sie den gewünschten Modus – „LINK ON“ oder „LINK OFF“.



4 Beenden Sie die Einstellung.



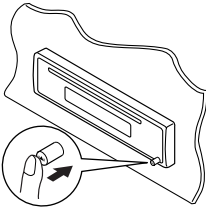
Abnehmen der Schalttafel

Sie können die Schalttafel abnehmen, wenn Sie das Fahrzeug verlassen. Wenn Sie die Schalttafel abnehmen oder wieder einsetzen, achten Sie darauf, daß Sie die Anschlüsse auf der Rückseite der Schalttafel und am Schalttafelhalter nicht beschädigen.

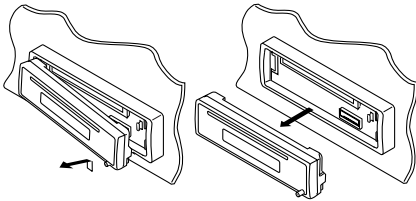
Abnehmen der Schalttafel

Bevor Sie die Schalttafel abnehmen, schalten Sie unbedingt die Stromversorgung aus.

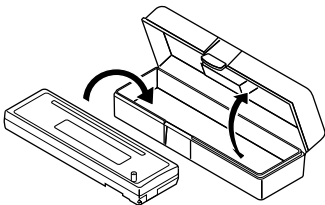
1 Entriegeln Sie die Schalttafel.



2 Das Schalttafel anheben und abnehmen.

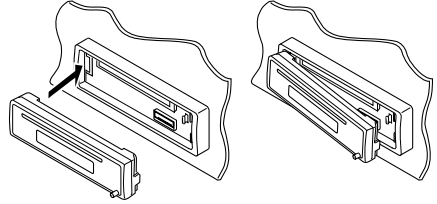


3 Legen Sie die abgenommene Schalttafel in das mitgelieferte Etui.

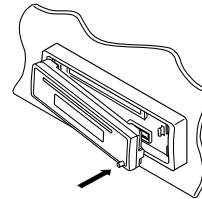


Anbringen der Schalttafel

1 Führen Sie die linke Seite der Schalttafel in die Nut des Schalttafelhalters ein.

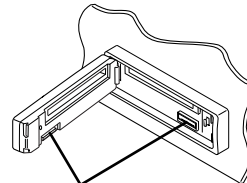


2 Drücken Sie auf die rechte Seite der Schalttafel, damit sie im Schalttafelhalter einrastet.



Hinweis zum Reinigen der Anschlüsse:

Wenn Sie die Schalttafel häufig abnehmen, kann sich der Zustand der Anschlüsse verschlechtern. Um diese Möglichkeit zu minimieren, wischen Sie die Anschlüsse in regelmäßigen Abständen mit einem Wattestäbchen oder einem Tuch ab, die zuvor mit Alkohol angefeuchtet wurden. Achten Sie darauf, daß Sie die Anschlüsse nicht beschädigen.



Anschlüsse

Handhaben der CDs

Dieses Gerät ist so ausgelegt, daß CDs und CD-Rs wiedergegeben werden können.

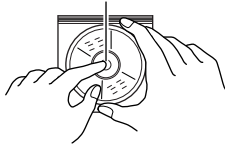


- Andere CDs können nicht abgespielt werden.

Umgehen mit CDs

Beim Entnehmen einer CD aus ihrer Hülle den mittleren Halter der Hülle nach unten drücken und die CD herausheben, wobei sie an der Außenkante festgehalten wird.

Mittlerer Halter



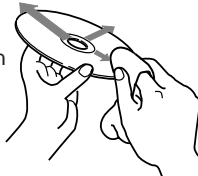
- Die CD immer an der Außenkante festhalten. Niemals die Aufnahmeoberfläche berühren.

Beim Aufbewahren einer CD in ihrer Hülle die CD behutsam um den mittleren Halter der Hülle legen (mit der bedruckten Seite nach oben).

- Die CDs nach dem Gebrauch immer in ihren Hüllen aufbewahren.

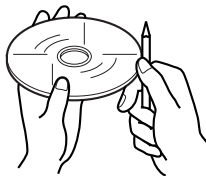
Zum Sauberhalten der CDs

Eine schmutzige CD kann evtl. nicht richtig abspielen. Ist eine CD verschmutzt, den Schmutz mit einem weichen Tuch in gerader Linie von der Mitte aus zur Außenkante abwischen.



Zum Abspielen neuer CDs

Neue CDs können an der Innen- und Außenkante raue Stellen haben. Wird eine solche CD verwendet, kann das Gerät ein Abspielen der CD verweigern.



Zum Entfernen dieser rauen Stellen die Kanten mit einem Bleistift oder Kugelschreiber o.ä. nachfahren.

Sprunghaftes Abspielen:

Ein sprunghaftes Abspielen kann auf sehr holprigen Straßen vorkommen. Dadurch wird das Gerät und die CD nicht beschädigt, ist jedoch sehr ärgerlich.

Wir empfehlen von einem Abspielen von CDs auf holprigen Straßen abzusehen.

Feuchtigkeitskondensation

Feuchtigkeit kann auf den Linsen im Innern des CD-Spielers in folgenden Fällen kondensieren:

- Nach dem Einschalten der Autoheizung.
- Wenn es im Auto feucht wird.

In diesen Fällen kann der CD-Spieler evtl. nicht richtig funktionieren. Daher die CD auswerfen und das Gerät für einige Stunden eingeschaltet lassen, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist.

Wiedergeben von CD-Rs (beschreibbaren CDs)

Mit diesem Receiver können Sie selbstgebrannte CD-Rs wiedergeben.

- Bevor Sie CD-Rs wiedergeben, lesen Sie sorgfältig die dazugehörigen Anweisungen und Warnhinweise.
- Manche CD-Rs, die mit CD-Recordern aufgenommen wurden, können mit diesem Receiver aufgrund ihrer CD-Charakteristiken und aus folgenden Gründen nicht wiedergegeben werden:
 - Die CDs sind verschmutzt oder zerkratzt.
 - Es ist Feuchtigkeit auf der Linse im Gerät vorhanden.
 - Die Abtastlinse im CD-Spieler ist verschmutzt.
- Verwenden Sie nur „abgeschlossene“ CD-Rs.
- CD-RWs (wiederbeschreibbare CDs) können mit diesem Receiver nicht wiedergegeben werden.
- Verwenden Sie keine CD-Rs, auf deren Oberfläche Aufkleber oder Label angebracht sind. Hierdurch können sich Fehlfunktionen ergeben.

VORSICHT:

- Keine Single-CDs (8 cm) im Ladeschlitz einlegen. (Diese CDs können nicht ausgeworfen werden!)
- Keine CDs mit ungewöhnlicher Form einlegen — z.B. Herz- oder Blumenform, da das Probleme bereitet.
- CDs nicht dem direkten Sonnenlicht und einer Wärmequelle aussetzen oder sie an einem Ort aufbewahren, der hohen Temperaturen oder Feuchtigkeit unterliegt. CDs nicht im Auto lassen.
- Keine Lösungsmittel (z.B. konventionelle Schallplattenreiner, -sprays, Verdünnern, Benzin usw.) zum Reinigen der CDs verwenden.



FEHLERSUCHE

Was wie ein Problem aussieht, muß nicht immer eines sein. Die folgenden Punkte vor einem Anruf bei einer Kundendienststelle überprüfen.

DEUTSCH

Symptome	Ursachen	Abhilfen
• CD kann nicht abgespielt werden.	CD ist falsch herum eingelegt.	CD richtig herum einlegen.
• Ton der CD ist manchmal unterbrochen.	Sie fahren auf einer holprigen Straße.	Keine CD auf holpriger Straße abspielen.
	CD ist verkratzt.	CD wechseln.
	Falsch angeschlossen.	Leitungen und Anschlüsse überprüfen.
• Die Tonwiedergabe ist manchmal unterbrochen.	Falsch angeschlossen.	Leitungen und Anschlüsse überprüfen.
• Die Lautsprecher geben keinen Ton wieder.	Die Lautstärke ist auf den kleinsten Pegel eingestellt.	Auf optimales Niveau einstellen.
	Falsch angeschlossen.	Leitungen und Anschlüsse überprüfen.
• Automatische SSM-Abspeicherung (Reihenspeicher für starke Sender) arbeitet nicht.	Signale sind zu schwach.	Die Sender von Hand speichern.
• Störgeräusche beim Radiohören.	Die Antenne ist nicht fest angeschlossen.	Die Antenne fest anschließen.
• „NO DISC“ (keine DISC) wird im Display angezeigt.	Im Ladeschlitz befindet sich keine CD.	Legen Sie eine CD auf die richtige Weise ein.
• Die CD kann nicht ausgeworfen werden.	Die CD ist gesperrt.	Heben Sie die CD-Sperre auf (siehe Seite 12).
• CD kann weder abgespielt noch ausgeworfen werden.	CD-Spieler kann fehlerhaft funktionieren.	Drücken Sie ⏏/ATT und ▲ gleichzeitig, und halten Sie die Tasten mehrere Sekunden lang gedrückt. Darauf achten, die ausgeschobene CD nicht fallenzulassen.
• Dieses Gerät arbeitet überhaupt nicht.	Der eingebaute Mikro-Computer funktioniert aufgrund von Lärm usw. nicht richtig.	Die Tasten SEL und ⏏/ATT mehrere Sekunden lang gleichzeitig gedrückt halten, um das Gerät zurückzustellen. (Die im Speicher gespeicherte Uhreinstellung und die Sendervoreinstellung wird gelöscht). (Siehe Seite 2).

AUDIO-VERSTÄRKERTEIL

Max. Leistungsabgabe:

Vorne: 45 W pro Kanal

Hinten: 45 W pro Kanal

Kontinuierliche Leistungsabgabe (RMS):

Vorne: 17 W pro Kanal an 4 Ω , 40 Hz bis
20 000 Hz bei nicht mehr als
0,8% Gesamtklirrfaktor.

Hinten: 17 W pro Kanal an 4 Ω , 40 Hz bis
20 000 Hz bei nicht mehr als
0,8% Gesamtklirrfaktor.

Last-Impedanz: 4 Ω (4 Ω bis 8 Ω zulässig)

Tonregelbereich:

Tiefen: ± 10 dB bei 100 Hz

Höhen: ± 10 dB bei 10 kHz

Frequenzgang: 40 Hz bis 20 000 Hz

Signal/Störabstand: 70 dB

Line-Ausgangspegel/Impedanz:

2,0 V pro 20 k Ω Last (voll ausgesteuert)

Ausgangsimpedanz: 1 k Ω

TUNER-TEIL

Frequenzbereich:

UKW: 87,5 MHz bis 108,0 MHz

AM: (MW-) 522 kHz bis 1 620 kHz

(LW-) 144 kHz bis 279 kHz

[UKW-Tuner]

Nutzbare Empfindlichkeit: 11,3 dBf (1,0 μ V/75 Ω)

50 dB Geräuschberuhigung:

16,3 dBf (1,8 μ V/75 Ω)

Ausweichkanalabstimmstärke (400 kHz):

65 dB

Frequenzgang: 40 Hz bis 15 000 Hz

Stereotrennabstand: 30 dB

Einfangsverhältnis: 1,5 dB

[MW-Tuner]

Empfindlichkeit: 20 μ V

Trennschärfe: 35 dB

[LW-Tuner]

Empfindlichkeit: 50 μ V

CD-SPIELERTEIL

Typ: Kompakt-CD-Spieler

Signalerkennungssystem: kontaktlose,
optische Aufnahme (Halbleiterlaser)

Anz. der Kanäle: 2 Kanäle (Stereo)

Frequenzgang: 5 Hz bis 20 000 Hz

Dynamikbereich: 90 dB

Signal/Störabstand: 95 dB

Tonhöhenchwankung:
unter meßbarem Grenzwert

ALLGEMEIN

Spannungsversorgung:

Betriebsspannung: DC 14,4 V

(11 V bis 16 V zulässig)

Erdungssystem: Negative Masse

Zugelassene Arbeitstemperatur: 0°C bis +40°C

Abmessungen (B \times H \times T):

Einbaugröße: 182 mm \times 52 mm \times 150 mm

Bedienteilgröße: 188 mm \times 58 mm \times 14 mm

Gewicht: 1,3 kg (ausschließlich Zubehör)

*Änderungen der Konstruktion und technischen Daten
ohne Vorankündigung möglich.*



Having TROUBLE with operation?

Please reset your unit

Refer to page of How to reset your unit

Haben Sie PROBLEME mit dem Betrieb?

Bitte setzen Sie Ihr Gerät zurück

Siehe Seite Zurücksetzen des Geräts

Vous avez des PROBLÈMES de fonctionnement?

Réinitialisez votre appareil

Référez-vous à la page intitulée Comment réinitialiser votre appareil

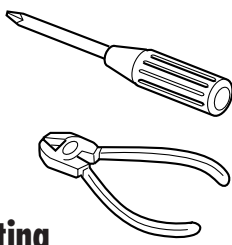
Hebt u PROBLEMEN met de bediening?

Stel het apparaat terug

Zie de pagina met de paragraaf Het apparaat terugstellen

JVC

VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED



ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

NEDERLANDS

- This unit is designed to operate on 12 V DC, NEGATIVE ground electrical systems.

- Dieses Gerät ist für einen Betrieb in elektrischen Anlagen mit 12 V Gleichstrom und (-) Erdung ausgelegt.

- Cet appareil est conçu pour fonctionner sur des sources de courant continu de 12 V à masse NEGATIVE.

- Dit apparaat mag worden gebruikt bij elektrische systemen die werken op 12 V gelijkstroom met negatieve aarding.

INSTALLATION (IN-DASH MOUNTING)

- The following illustration shows a typical installation. However, you should make adjustments corresponding to your specific car. If you have any questions or require information regarding installation kits, consult your JVC IN-CAR ENTERTAINMENT dealer or a company supplying kits.

EINBAU (IM ARMATURENBRETT)

- Die folgende Abbildung zeigt einen typischen Einbau. Dennoch müssen Sie entsprechend Ihrem jeweiligen Auto Anpassungen vornehmen. Bei irgendwelchen Fragen oder wenn Sie Informationen hinsichtlich des Einbausatzes brauchen, wenden Sie sich an ihren JVC Autoradiohändler oder ein Unternehmen das diese Einbausätze vertreibt.

INSTALLATION (MONTAGE DANS LE TABLEAU DE BORD)

- L'illustration suivante est un exemple d'installation typique. Cependant, vous devez faire les ajustements correspondant à votre voiture particulière. Si vous avez des questions ou avez besoin d'information sur des kits d'installation, consulter votre revendeur d'autoradios JVC ou une compagnie d'approvisionnement.

INSTALLATIE (INBOUW IN HET DASHBOARD)

- Op de volgende afbeelding kunt u zien hoe de installatie, normaal gesproken, in zijn werk gaat. U moet echter bij de installatie rekening houden met de bijzonderheden van uw eigen auto. Neem bij vragen of voor meer bijzonderheden over inbouwpakketten contact op met uw JVC car audio dealer of een dealer of een bedrijf dat inbouwpakketten levert.

- 1 Before mounting:** Press (Control Panel Release button) to detach the control panel if already attached.

* When shipped from the factory, the control panel is packed in the hard case.

- 2** Remove the trim plate.

- 3** Remove the sleeve after disengaging the sleeve locks.

- Stand the unit.

Note: When you stand the unit, be careful not to damage the fuse on the rear.

- Insert the 2 handles between the unit and the sleeve, as illustrated, to disengage the sleeve locks.

- Remove the sleeve.

Note: Be sure to keep the handles for future use after installing the unit.

- 4** Install the sleeve into the dashboard.

* After the sleeve is correctly installed into the dashboard, bend the appropriate tabs to hold the sleeve firmly in place, as illustrated.

- 5** Fix the mounting bolt to the rear of the unit's body and place the rubber cushion over the end of the bolt.

- 6** Do the required electrical connections.

- 7** Slide the unit into the sleeve until it is locked.

- 8** Attach the trim plate so that the projection on the trim plate is fixed to the left side of the unit.

- 9** Attach the control panel.

- 1 Vor dem Einbau:** Drücken Sie (Freigabe der Schalttafel), um die Arretierung der Schalttafel zu lösen, sofern diese bereits angebracht ist.

* Bei der Auslieferung ab Werk ist die Schalttafel im Etui verpackt

- 2** Den Frontrahmen herausnehmen.

- 3** Die Halterung nach dem Entriegeln der Halterungssperren abnehmen.

- Das Gerät aufstellen.

Hinweis: Beim Aufstellen des Geräts darauf achten, daß die Sicherung auf der Rückseite nicht beschädigt wird.

- Die 2 Griffe zwischen dem Gerät und der Halterung wie abgebildet einstecken und die Halterungssperren entriegeln.

- Die Halterung entfernen.

Hinweis: Sicherstellen, daß die Griffe für künftigen Gebrauch nach dem Einbau des Geräts aufbewahrt werden.

- 4** Die Halterung im Armaturenbrett einbauen.

* Nach dem korrekten Einbau der Halterung im Armaturenbrett, die entsprechenden Riegel umknicken, um die Halterung an ihrem Platz zu sichern, siehe Abbildung.

- 5** Die Befestigungsschraube an der Rückseite des Gerätekörpers befestigen und das Ende der Schraube mit einem Gummipuffer abdecken.

- 6** Nehmen Sie die erforderlichen elektrischen Anschlüsse vor.

- 7** Das Gerät in die Halterung schieben, bis es einrastet.

- 8** Befestigen Sie die Frontrahmen in der Form, daß der Fortsatz der Frontrahmen auf der linken Seite des Geräts befestigt wird.

- 9** Die Schalttafel anbringen.

- 1 Avant le montage:** Appuyer sur (débloccage du panneau de commande) pour éventuellement détacher le panneau de commande.

* Lorsque ce panneau de commande sort d'usine, il est rangé dans un étui de transport.

- 2** Retirer la plaque d'assemblage.

- 3** Libérer les verrous du manchon et retirer le manchon.

- Poser l'appareil à la verticale.

Remarque: Lorsque vous mettez l'appareil à la verticale, faire attention de ne pas endommager le fusible situé sur l'arrière.

- Insérer les 2 poignées entre l'appareil et le manchon comme indiqué pour désengager les verrous de manchon.

- Retirer le manchon.

Remarque: S'assurer de garder les poignées pour une utilisation ultérieure, après l'installation de l'appareil.

- 4** Installer le manchon dans le tableau de bord.

* Après installation correcte du manchon dans le tableau de bord, plier les bonnes pattes pour maintenir fermement le manchon en place, comme montré.

- 5** Monter le boulon de montage sur l'arrière du corps de l'appareil puis passer l'amortisseur en caoutchouc sur l'extrémité du boulon.

- 6** Réaliser les connexions électriques.

- 7** Faire glisser l'appareil dans le manchon jusqu'à ce qu'il soit verrouillé.

- 8** Attachez la plaque d'assemblage de façon que la projection de la plaque d'assemblage soit fixée sur le côté gauche de l'appareil.

- 9** Remonter le panneau de commande.

- 1 Voordat u aan de montage van het apparaat begint:** Druk op (het bedieningspaneel vrijgeven) als u het bedieningspaneel wilt loskoppelen indien dit aan de eenheid is vastgekoppeld.

* Standaard wordt het bedieningspaneel bij het verlaten van de fabriek los verpakt meegeleverd.

- 2** Verwijder de sierplaat.

- 3** Verwijder het huis nadat u de klemmen hebt losgemaakt.

- Zet het apparaat rechtop.

Opmerking: Wanneer u het apparaat rechtop zet, moet u erop letten dat u de zekering aan de achterkant niet beschadigt.

- Plaats de 2 hendels, zoals afgebeeld, tussen het apparaat en het huis, om de klemmen los te maken.

- Verwijder het huis.

Opmerking: Bewaar de hendels nadat u het apparaat hebt geïnstalleerd, zodat u ze ook in de toekomst kunt gebruiken.

- 4** Installeer het huis in het dashboard.

* Nadat het huis op de juiste wijze in het dashboard is geplaatst, moet u de palletjes, zoals afgebeeld, stevig op hun plaats duwen.

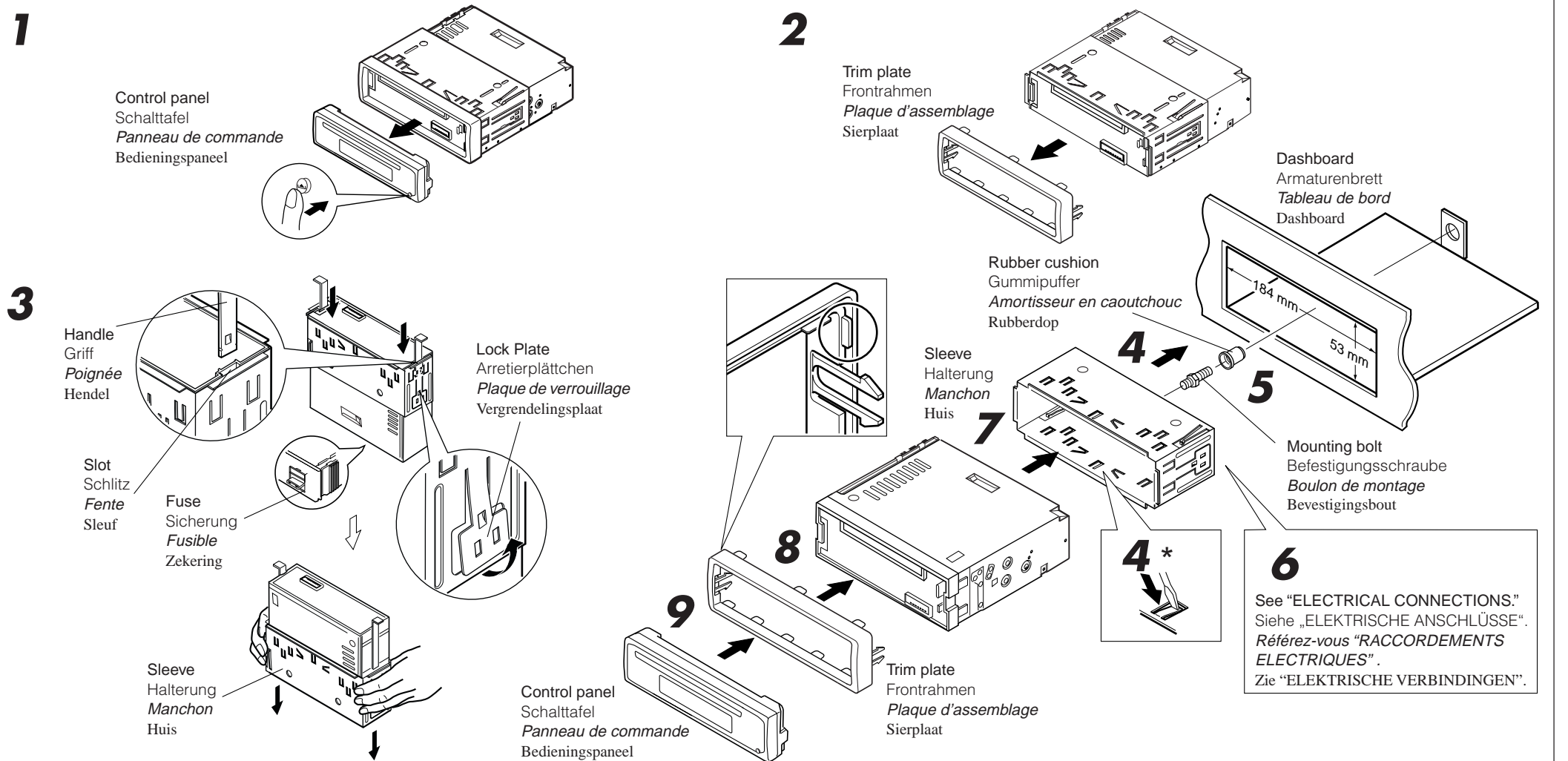
- 5** Maak de bevestigingsbout aan de achterkant van het apparaat vast en plaats de rubberdop over het uiteinde van de bout.

- 6** Breng de vereiste elektrische verbindingen tot stand.

- 7** Schuif het apparaat in het huis totdat het vergrendeld is.

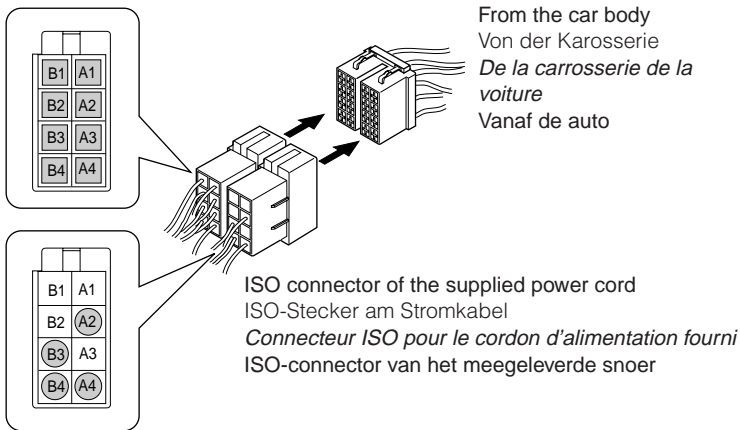
- 8** Bevestig de sierplaat zodanig dat het uitstekende deel van de plaat aan de linkerkant van de eenheid vast komt te zitten.

- 9** Bevestig het bedieningspaneel.



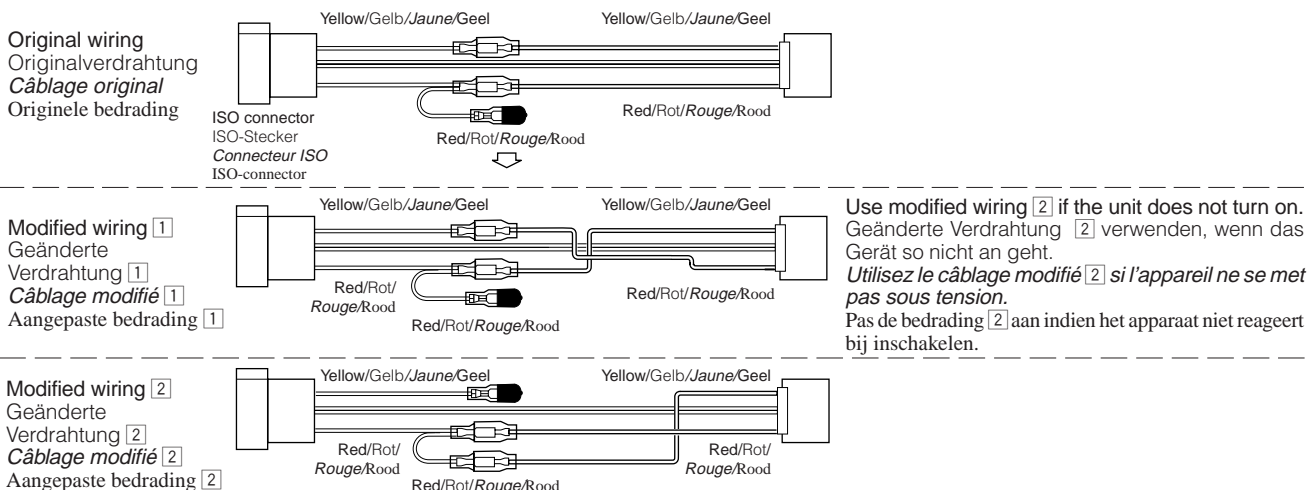
**A If your car is equipped with the ISO connector
Wenn Ihr Auto mit ISO-Steckern ausgestattet ist
Si votre voiture est équipée d'un connecteur ISO
Indien uw auto is uitgerust met de ISO-connector**

- Connect the ISO connectors as illustrated.
- Die ISO-Stecker wie abgebildet anschließen.
- *Connectez les connecteurs ISO comme montré sur l'illustration.*
- Sluit de ISO-connectoren aan zoals op het voorbeeld is aangegeven.



**For some VW/Audi or Opel (Vauxhall) automobile
Für manche VW/Audi oder Opel (Vauxhall) Fahrzeuge
Pour certaine voiture VW/Audi ou Opel (Vauxhall)
Voor bepaalde modellen VW/Audi of Opel (Vauxhall) geldt**

- You may need to modify the wiring of the supplied power cord as illustrated.
- Contact your authorized car dealer before installing this unit.
 - Sie müssen evtl. die Verdrahtung des mitgelieferten Stromkabels wie abgebildet ändern.
 - Wenden Sie sich an Ihre Vertragswerkstatt, bevor Sie das Gerät einbauen.
 - *Vous aurez peut-être besoin de modifier le câblage du cordon d'alimentation fourni comme montré sur l'illustration.*
 - *Contactez votre revendeur automobile autorisé avant d'installer l'appareil.*
 - Wellicht moet u de bedrading van het meegeleverde snoer als in het voorbeeld aanpassen.
 - Neem contact op met uw officiële autodealer alvorens dit apparaat te installeren.



B Connections without using the ISO connectors / Anschlüsse ohne ISO-Stecker / Connexions sans l'utilisation des connecteurs ISO / Verbindingen zonder ISO-connectoren

Before connecting: Check the wiring in the vehicle carefully. Incorrect connection may cause serious damage to this unit.

Vor dem Anschließen: Die Verdrahtung im Fahrzeug sorgfältig überprüfen. Falsche Anschlüsse können ernsthafte Schäden am Gerät hervorrufen.

Avant de commencer la connexion: Vérifiez attentivement le câblage du véhicule. Une connexion incorrecte peut endommager sérieusement l'appareil.

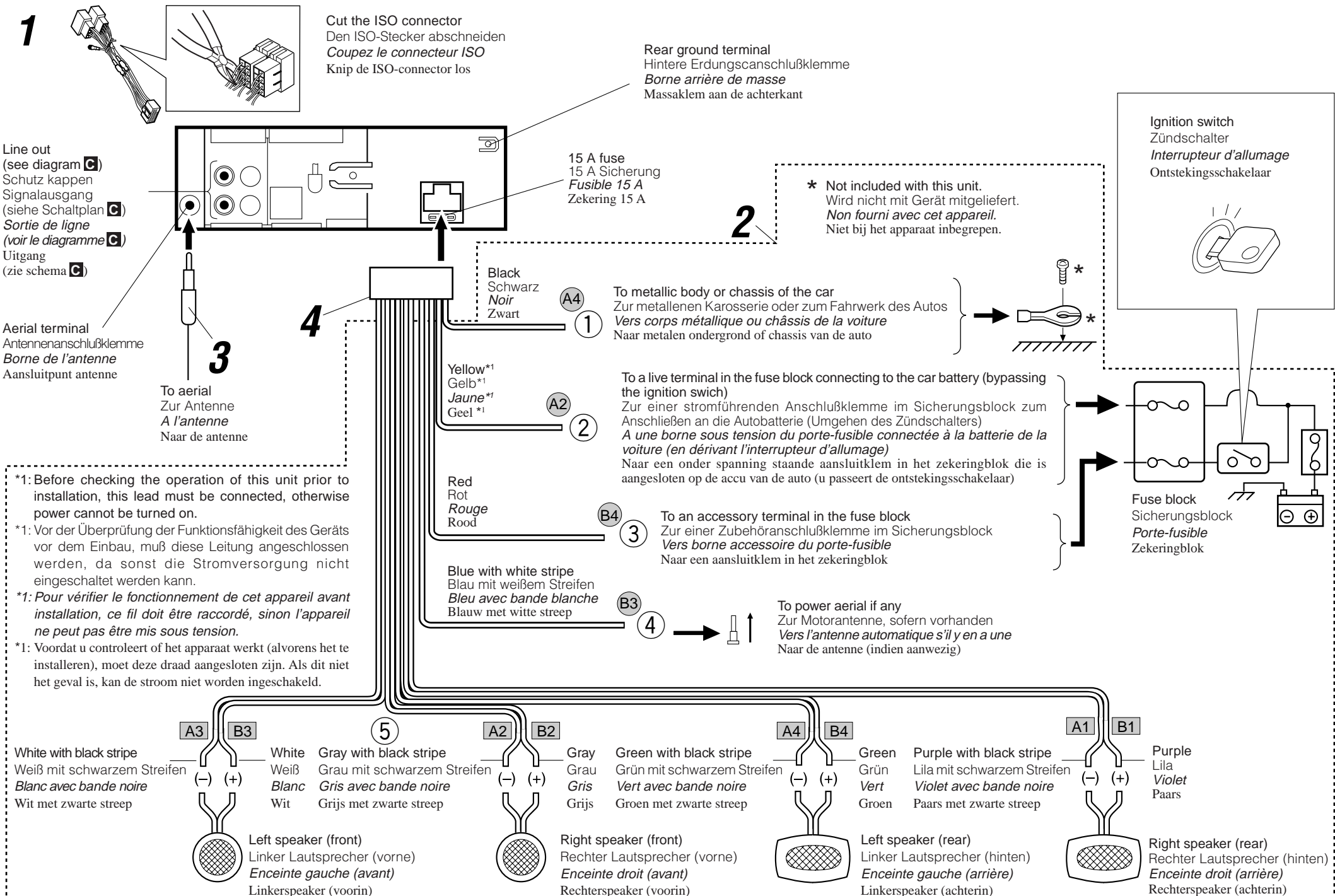
Alvorens de verbindingen tot stand te brengen: Moet u de bedrading in de auto zorgvuldig. Het apparaat kan door verkeerde verbindingen ernstige schade oplopen.

- 1 Cut the ISO connector.
- 2 Connect the colored leads of the power cord to the car battery, speakers and power aerial (if any) in the following sequence.
 - 1 Black: ground
 - 2 Yellow: to car battery (constant 12 V)
 - 3 Red: to an accessory terminal
 - 4 Blue with white stripe: to power aerial (200 mA max.)
 - 5 Others: to speakers
- 3 Connect the aerial cord.
- 4 Finally connect the wiring harness to the unit.

- 1 Den ISO-Stecker abschneiden.
- 2 Die farbigen Leitungen des Spannungsversorgungskabels an der Autobatterie, entstekingsschakelaarden Lautsprechern und dem Motorantenne (sofern vorhanden) in folgender Reihenfolge anschließen.
 - 1 Schwarz: Erdung
 - 2 Gelb: an Autobatterie (konstant 12 V)
 - 3 Rot: zur einer Zubehöransteckklammer (max. 200 mA)
 - 4 Blau mit weißem Streifen: zur Motorantenne (max. 200 mA)
 - 5 Andere: zur Lautsprecher
- 3 Das Antennenkabel anschließen.
- 4 Die Kabelbäume am Gerät anschließen.

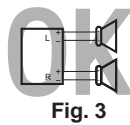
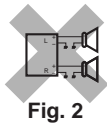
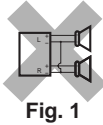
- 1 Coupez le connecteur ISO.
- 2 Connectez les fils de couleur du cordon d'alimentation à la batterie de la voiture, aux enceintes et à l'antenne automatique (s'il y en a une) dans l'ordre suivant.
 - 1 Noir: à la masse
 - 2 Jaune: à la batterie de la voiture (12 V constant)
 - 3 Rouge: à une borne accessoire
 - 4 Bleu avec bande blanche: à l'antenne automatique (200 mA max.)
 - 5 Autres: aux enceintes
- 3 Connectez le cordon d'antenne.
- 4 Finalement, connectez le faisceau de fils à l'appareil.

- 1 Knip de ISO-connector los.
- 2 Sluit de gekleurde snoerdraden van de stroomkabel in de hierna genoemde volgorde aan op de accu van de auto, de luidsprekers en de antenne (indien aanwezig).
 - 1 Zwart: aarde
 - 2 Geel: naar de accu van de auto (constant 12 V)
 - 3 Rood: naar de aansluitklem van de accessoire
 - 4 Blauw met witte streep: naar de antenne (Max. 200 mA)
 - 5 Andere: naar de speakers
- 3 Sluit de antenne aan.
- 4 Verbind de draadbundel daarna met het apparaat.



PRECAUTIONS on power supply and speaker connections:

- DO NOT connect the speaker leads of the power cord to the car battery; otherwise, the unit will be seriously damaged.
- Connect the black lead (ground), yellow lead (to car battery, constant 12 V), and red lead (to an accessory terminal) correctly.
- BEFORE connecting the speaker leads of the power cord to the speakers, check the speaker wiring in your car.
 - If the speaker wiring in your car is as illustrated in Fig. 1 and Fig. 2 below, DO NOT connect the unit using that original speaker wiring. If you do, the unit will be seriously damaged.
 - Redo the speaker wiring so that you can connect the unit to the speakers as illustrated in Fig. 3.
 - If the speaker wiring in your car is as illustrated in Fig. 3, you can connect the unit using the original speaker wiring in your car.
 - If you are not sure of the speaker wiring of your car, consult your car dealer.



VORSICHTSMASSEGEN beim Anschließen der Stromversorgung und Lautsprecher:

- Die Lautsprecherleitungen des Netzkabels NICHT an der Autobatterie anschließen, da sonst das Gerät schwer beschädigt wird.
- Die schwarze Leitung (Erdung), die gelbe Leitung (zur Autobatterie, konstant 12 V) und die rote Leitung (zur Zubehöranschlussschleife) richtig anschließen.
- VOR dem Anschließen der Lautsprecherleitungen des Spannungsversorgungskabels an die Lautsprecher, die Lautsprecherverdrahtung in Ihrem Auto überprüfen.
 - Ist die Lautsprecherverdrahtung wie unten in „Fig. 1“ und „Fig. 2“ abgebildet, das Gerät NICHT mit der Originalverdrahtung der Lautsprecher anschließen, da sonst das Gerät schwer beschädigt wird.
 - Die Lautsprecherverdrahtung erneuern, so daß Sie das Gerät an den Lautsprechern wie in „Fig. 3“ abgebildet anschließen können.
 - Ist die Lautsprecherverdrahtung in Ihrem Auto wie in „Fig. 3“ abgebildet, können Sie das Gerät mit der Originalverdrahtung der Lautsprecher in Ihrem Auto anschließen.
 - Sind Sie sich über die Lautsprecherverdrahtung in Ihrem Auto nicht sicher, wenden Sie sich an Ihren Autohändler.

PRECAUTIONS sur l'alimentation et la connexion des enceintes:

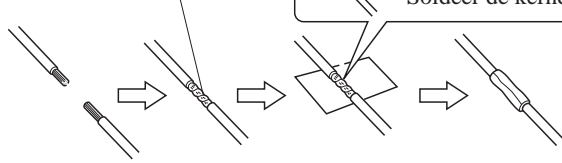
- NE CONNECTEZ PAS les fils d'enceintes du cordon d'alimentation à la batterie; sinon, l'appareil serait sérieusement endommagé.
- Connectez correctement le fil noir (à la masse), le fil jaune (à la batterie de la voiture, 12 V constant) et le fil rouge (à la prise accessoire).
- AVANT de connecter les fils d'enceintes du cordon d'alimentation aux enceintes, vérifiez le câblage des enceintes de votre voiture.
 - Si le câblage des enceintes de votre voiture est comme montré sur la Fig. 1 ou Fig. 2 ci-dessous, NE CONNECTEZ PAS l'appareil en utilisant ce câblage original des enceintes. Si vous le faites, l'appareil sera sérieusement endommagé. Recommencez le câblage des enceintes de façon que vous puissiez connecter l'appareil aux enceintes comme montré sur la Fig. 3.
 - Si le câblage des enceintes de votre voiture est comme montré sur la Fig. 3, vous pouvez connecter l'appareil en utilisant ce câblage original d'enceintes pour votre voiture.
 - Si vous n'êtes pas sûrs du câblage d'enceintes de votre voiture, consulter le concessionnaire de votre voiture.

VOORZORGSMAATREGELEN bij het verbinden van de stroomkabeldraad met de speakers:

- Verbind de speakerdraden van de stroomkabel NIET met de accu van de auto; als u dit wel doet, zal het apparaat ernstige schade oplopen.
- Sluit de zwarte draad (aarde), de gele draad (naar de accu van de auto, constant 12 V) en de rode draad (naar de aansluitklem van de accessoire) op de juiste wijze aan.
- VOORDAT u de speakerdraden van de stroomkabel met de speakers verbindt, moet u de bedrading van de speakers in uw auto controleren.
 - Als de bedrading van de speakers eruitziet zoals hieronder staat afgebeeld in Fig. 1 en Fig. 2, mag het apparaat NIET worden aangesloten met behulp van deze oorspronkelijke speakerbedrading. Als u dat wel doet, zal het apparaat ernstige schade oplopen.
 - Pas de bedrading van de speakers aan, zodat u het apparaat met de speakers kunt verbinden, zoals staat afgebeeld in Fig. 3.
 - Als de bedrading van de speakers eruitziet zoals staat afgebeeld in Fig. 3, kunt u het apparaat aansluiten met behulp van de oorspronkelijke speakerbedrading in uw auto.
 - Als u twijfels hebt over de speakerbedrading in uw auto, moet u contact opnemen met uw autodealer.

Connecting the leads / Anschließen der Leitungen / Raccordement des fils / Aansluiting van de gekleurde draden

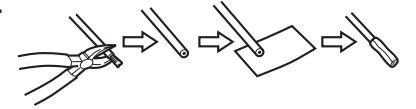
Twist the core wires when connecting.
Die Kerndrähte beim Anschließen verdrehen.
Torsader les âmes des fils en les raccordant.
Draai de kerndraden om elkaar heen wanneer u ze wilt aansluiten.



Solder the core wires to connect them securely.
Die Kerndrähte anlöten, um sie fest anzuschließen.
Souder les âmes des fils pour les raccorder entre eux de façon sûre.
Soldeer de kerndraden zodat ze stevig vast zitten.

CAUTION / VORSICHT / PRECAUTION / LET OPI!

- To prevent short-circuit, cover the terminals of the UNUSED leads with insulating tape.
- Zur Vermeidung eines Kurzschlusses die Anschlußklemmen der NICHT VERWENDETEN Leitungen mit Isolierklebeband umwickeln.
- Pour éviter les court-circuits, couvrir les bornes des fils qui ne sont PAS utilisés avec de la bande isolante.
- Om kortsluiting te voorkomen, moet u de aansluitklemmen van ONGEBRUIKTE gekleurde draden met isolatieband bedekken.



Connections Adding Other Equipment / Anschlüsse zum Hinzufügen von anderer Ausrüstung / Raccordement pour ajouter d'autres appareils / Aansluitingen voor het toevoegen van andere apparatuur

Amplifier / Verstärker / Amplificateur / Versterker

You can connect an amplifier to upgrade your car stereo system.

- Connect the remote lead (blue with white stripe) to the remote lead of the other equipment so that it can be controlled through this unit.
- Connect this unit's line-out terminals to the amplifier's line-in terminals.
- Disconnect the speakers from this unit, connect them to the amplifier. Leave the speaker leads of this unit unused. (Cover the terminals of these unused leads with insulating tape, as illustrated above.)

Sie können einen Verstärker anschließen, um Ihre Autostereoanlage zu erweitern.

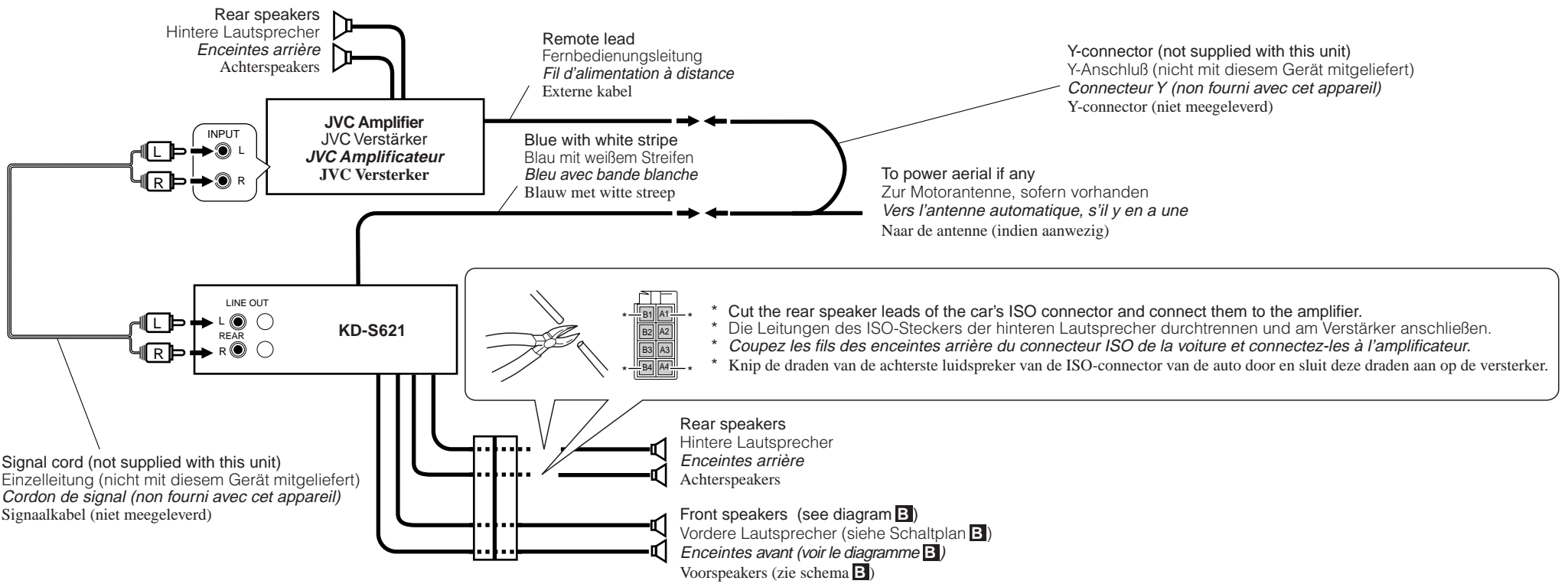
- Schließen Sie das Fernbedienungskabel (blau mit weißem Streifen) an das Fernbedienungskabel des anderen Geräts an, so daß es über dieses Gerät gesteuert werden kann.
- Die Anschlußklemmen am Ausgang dieses Gerät an den Anschlußklemmen des Eingangs des Verstärkers anschließen.
- Die Lautsprecher von diesem Gerät abtrennen und am Verstärker anschließen. Die Lautsprecherleitungen dieses Geräts unbenutzt lassen. (Die Anschlußklemmen dieser nicht verwendeten Leitungen mit Isolierklebeband umwickeln, siehe Abbildung oben.)

Vous pouvez connecter un amplificateur pour améliorer votre système autoradio.

- Connectez le fil de commande à distance (bleu avec bande blanche) au fil de commande à distance de l'autre appareil de façon qu'il puisse être commandé via cet appareil.
- Raccorder les bornes de sortie ligne de cet appareil aux bornes d'entrée ligne de l'amplificateur.
- Déconnectez les enceintes de cet appareil et connectez-les à l'amplificateur. Laissez les fils d'enceintes de cet appareil inutilisés. (Recouvrir les extrémités de ces fils inutilisés avec de la bande isolante comme montré ci-dessus.)

Het is mogelijk om uw autostereosysteem uit te breiden met een versterker.

- Verbind de externe kabel (blauw met witte streep) met de externe kabel van het andere apparaat zodat deze op afstand vanaf deze apparaat kan worden bediend.
- Verbind de uitgang van het apparaat met de ingang van de versterker.
- Koppel de speakers van dit apparaat los en verbind ze aan de versterker. Gebruik de speakerdraden van dit apparaat niet. (Plak de aansluitklemmen van deze speakerdraden met isolatieband af zoals hierboven is afgebeeld.)



TROUBLESHOOTING

FEHLERSUCHE

EN CAS DE DIFFICULTES

PROBLEMEN OPLOSSEN

- The fuse blows.
 - * Are the red and black leads connected correctly?
- Power cannot be turned on.
 - * Is the yellow lead connected?
- No sound from the speakers.
 - * Is the speaker output lead short-circuited?
- Sound is distorted.
 - * Is the speaker output lead grounded?
 - * Are the “-” terminals of L and R speakers grounded in common?
- Unit becomes hot.
 - * Is the speaker output lead grounded?
 - * Are the “-” terminals of L and R speakers grounded in common?

- Die Sicherung brennt durch.
 - * Sind die roten und schwarzen Leitungen richtig angeschlossen?
- Stromversorgung kann nicht eingeschaltet werden.
 - * Ist die gelbe Leitung angeschlossen?
- Kein Ton aus den Lautsprechern.
 - * Ist die Lautsprecherausgangsleitung kurzgeschlossen?
- Ton verzerrt.
 - * Ist die Lautsprecherausgangsleitung geerdet?
 - * Sind die (-) Anschlußklemmen der linken und rechten Lautsprecher zusammen geerdet?
- Gerät wird heiß.
 - * Ist die Lautsprecherausgangsleitung geerdet?
 - * Sind die (-) Anschlußklemmen der linken und rechten Lautsprecher zusammen geerdet?

- Le fusible saute.
 - * Les fils rouge et noir sont-ils raccordés correctement?
- L'appareil ne peut pas être mise sous tension.
 - * Le fil jaune est-elle raccordée?
- Pas de son des enceintes.
 - * Le fil de sortie d'enceinte est-il court-circuité?
- Le son est déformé.
 - * Le fil de sortie d'enceinte est-il à la masse?
 - * Les bornes “-” des enceintes gauche et droit sont-elles mises ensemble à la masse?
- L'appareil devient chaud.
 - * Le fil de sortie d'enceinte est-il à la masse?
 - * Les bornes “-” des enceintes gauche et droit sont-elles mises ensemble à la masse?

- De zekering slaat door.
 - * Zijn de rode en de zwarte draden op de juiste manier aangesloten?
- De stroom kan niet worden ingeschakeld.
 - * Is de gele draad aangesloten?
- Er komt geen geluid uit de speakers.
 - * Is de uitgaande speakerdraad kortgesloten?
- Het geluid wordt vervormd.
 - * Is de uitgaande speakerdraad geaard?
 - * Zijn de minpolen van de linker- en de rechterspeakers gemeenschappelijk geaard?
- Het apparaat raakt verhit.
 - * Is de uitgaande speakerdraad geaard?
 - * Zijn de minpolen van de linker- en de rechterspeakers gemeenschappelijk geaard?